

Porównanie tłumaczeń II Królewska 4:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Osiodłała oślicę i powiedziała do swojego sługi: Prowadź i idź, nie zatrzymuj się w jeździe, dopóki ci nie powiem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wkrótce kazała osiodłać oślicę i powiedziała do sługi: Prowadź i nie zatrzymuj się, dopóki ci nie powiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Osiodłała więc oślicę i powiedziała do swego sługi: Popędzaj ją i jedź! Nie wstrzymuj jazdy dla mnie, chyba że ci rozkażę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak osiodławszy oślicę, rzekła do sługi swego: Poganiaj, a jedź, i nie mieszkać dla mnie w drodze, chyba żeby ci rozkazała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I osiodłała oślicę, i przykazała słudze: Poganiaj a śpiesz się, żebyś mi nie mieszkał w drodze, a czyń to, coć każe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Osiodłała oślicę i rzekła do sługi swego: Prowadź, ruszaj! Nie zatrzymuj mnie w drodze, aż ci rozkażę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Osiodławszy więc oślicę, rzekła do swojego sługi: Prowadź i ruszaj, nie zatrzymuj się, dopóki ci nie rozkażę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Osiodłała oślicę i nakazała swemu słudze: Prowadź, ruszaj! Nie zatrzymuj się ze względu na mnie w czasie jazdy, dopóki ci nie powiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Osiodłała oślicę i zapowiedziała swojemu słudze: „Popędzaj ją i nie zwalnij w drodze, dopóki ci nie powiem!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Osiodłała oślicę i powiedziała swemu słudze: - Prowadź! Idź, nie wstrzymuj mej jazdy, chyba że ci rozkażę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І засідлала осла і сказала до свого слуги: Провадь, іди, не сповільнуй ходи задля мене, доки не скажу тобі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I osiodławszy oślicę, powiedziała do swego sługi: Prowadź i idź naprzód; nie powstrzymuj mnie w jeździe, chyba, że ci rozkażę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Osiodłała więc oślicę i powiedziała do swego sługi: ”Prowadź i ruszaj naprzód. Nie przerywaj jazdy przez wzgląd na mnie, jeśli ci nie powiem”.